

## СПОСОБЫ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА “ЖИЗНЬ” НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА В. ВУЛФ “ОРЛАНДО”

© 2014 Н.Э. Петрова\*

**Ключевые слова:** концептуальная система, картина мира, понятийный компонент, образный компонент, ценностный компонент, концептуализация мира, индивидуально-авторское мировоззрение.

Исследуются языковые средства, используемые для репрезентации концепта “жизнь” в романе В. Вулф “Орландо”. Содержание концепта представлено набором семантических признаков, связанных с индивидуально-авторским миром художественного текста.

Единицей знания о мире выступает, как известно, концепт. В лингвистической литературе термин “концепт” трактуется по-разному. С точки зрения авторов словаря когнитивных терминов, концепт - это термин, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знание и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике<sup>1</sup>. З.Д. Попова, И.И. Стернин указывают, что “человек мыслит концептами, формируя новые концепты в своем мышлении, т.е. концепт - это глобальная единица структурированного знания<sup>2</sup>.”

В нашем исследовании сочетается лингвокогнитивный и лингвокультурный подход к изучению концепта “жизнь” в художественном произведении. Выделение в составе лингвокультурного концепта, который понимается как единица сознания человека, единица культуры, образно-перцептивного компонента (описание чувственного опыта, применительно к определенной сфере действительности), понятийного компонента (обозначение и систематизация этого опыта), ценностного компонента (мотивация концепта, его связь с культурными доминантами поведения, свойственными индивидууму, группе и этносу в целом), указывает на его связь с языком, культурой и человеком<sup>3</sup>.

Важным свойством смыслового пространства художественного текста является индивидуально-авторская концептуализация мира. Автор, как творческая личность, наряду с общепринятыми знаниями и устоявшимися понятия-

ми, привносит в представления о мире свои собственные идеи, не всегда совпадающие с традиционными, или выбирает особую форму представления своего видения референтной ситуации<sup>4</sup>. Это явление можно назвать эстетической концептуализацией мира. Как отмечают ученые, концептуализация мира в художественном тексте базируется, с одной стороны, на универсальных законах мироустройства, с другой стороны, отражает индивидуальные, порой уникальные идеи. Автор руководствуется при этом, как считает профессор Бахтин, художественным заданием: “Найти существенный подход к жизни извне - вот задача художника. Этим художник и искусство вообще создают совершенно новое видение мира”. То есть подобный частный вариант концептуализации мира воплощает особый авторский способ восприятия мира и реализует самобытные, а порой парадоксальные представления автора о нем в литературно-жанровой форме текста<sup>5</sup>. Соотношение универсальных и индивидуально-авторских представлений может быть различным - от полного совпадения до полного расхождения с реальностью. Индивидуально-авторский мир художественного текста создается в соответствии с его основной, эстетической функцией, но поддается системному лингвокогнитивному анализу.

Смысловое пространство художественного текста обязательно опирается, как отмечает Е.Ю. Ильинова, на общие механизмы лингвокогнитивного представления о мире и семантико-когнитивные основания речемыслительной деятельности. Однако семантизация концептов осуществляется в границах предикативных комплексов текста. Слово, как пишет М.М. Бахтин, под воз-

\* Петрова Наталья Эрнстовна, старший преподаватель Самарского государственного экономического университета. E-mail: bakinan@mail.ru.

действием эстетической функции языка становится художественным, т.е. здесь происходит развертывание коннотативной информации, заложенной в общеязыковом значении лексической единицы<sup>6</sup>. Приемы актуализации предикативных комплексов могут быть представлены с помощью процедур семантической интерпретации значения лексических единиц, образующих эти комплексы в тексте.

В. Вулф относится к числу крупнейших писателей и теоретиков английского модернизма. К 20-м гг. XX столетия она приходит к пониманию того, что традиционный роман уже не может адекватно выражать окружающую действительность. Главной задачей романиста В. Вулф считает выражение “моментов бытия”, во время которых человек переживает особое чувство слияния с окружающим миром. Все внимание автора обращено на незначительные на первый взгляд стороны жизни, на малые детали. Ей нужно показать достижение персонажами романа “моментов видения”, “моментов бытия”. Вулф пытается построить новую (импрессионистскую) модель “текст-реальность”, которая основана не на отражении действительности, а на ее понимании. В ее романах нет сюжета, завязки, развязки, нет последовательно и органически развивающегося действия. В противовес этому она переходит к изображению изменчивой, фрагментарной, субъективной жизни человека.

Вулф использует множество различных “повествователей”, показывающих событие с разных точек зрения, отходит от позиции вездесущего автора-повествователя. Историческое время реализма становится временем психологическим или символическим, категории времени и пространства - основными принципами соединения фрагментов в единое романное целое. Тем самым акцент с “внешнего” перемещается на “внутреннее” - на процесс восприятия и познания окружающего мира. Отсюда вытекает использование различных приемов: “потока сознания”, помогающего сделать этот процесс доступным для читателя, “принципа зеркальности”, когда люди, предметы, пейзажи становятся рядами зеркал, отражая большинство аспектов самого персонажа, хотя это скорее не отражение, а осмысление действительности. Пониманию процесса восприятия и познания мира служит также и язык со множеством его значений и игрой коннотатов.

“Orlando: a Biography” - произведение, которое стоит особняком среди разнообразия литературного наследия В. Вулф. Применительно к нему сам жанр биографии подвергается некоторой модификации при анализе: по большей части исследователи склонны рассматривать “Орландо” как полноценный экспериментальный роман писательницы.

Действительно, рассмотрению этого произведения как биографии в точном смысле этого слова мешает вполне весомая причина: в нем перед нами жизнеописание человека, которого реально не существовало и не могло существовать.

В своем романе писательница оставляет конституирующие признаки жизнеописания как жанра - наличие главного героя, восприятие его жизни как последовательно разворачивающегося нарратива, описание примет исторической эпохи как фона для развития действия, присутствие “объективного” биографа-повествователя - впрочем, лишь для того, чтобы тут же обыграть и показать условность этих необходимых составляющих. Поэтому можно говорить о том, что “Орландо” является пародией на традиционный жанр биографии.

Сам термин “биография” указывает на необходимость присутствия в тексте главного действующего лица. Для любой биографии характерно восприятие жизни как некоего нарратива, жестко привязанного к фигуре героя биографии. И действительно, Вулф, казалось бы, следует этому принципу - повествование жестко привязано к фигуре главного героя, изображая события, прямо или косвенно с ним связанные. Однако герой на поверку оказывается “антибиографичен”, поскольку жизнеописание человека, живущего на протяжении трех с половиной столетий и необъяснимым образом меняющего свой пол, профанирует сам предмет биографии. Поэтому Орландо в силу своей исторической “незначительности” может рассматриваться лишь как предлог, как удобная возможность показать мир и известных людей с иной, неожиданной точки зрения.

Роман посвящен подруге В. Вулф Вите Саквилль-Уэст, и “биография” Орландо во многом основывается на фактах, которые почерпнул автор из истории семьи Виты.

Основными темами “Орландо” становятся: изображение жизни человека, которая включает в себя не только события, происходящие с

ним, но и мысли, переживания, несовершенные поступки, нереализованные возможности и, самое главное, желание понять, что же такое жизнь, а также проблемы взаимоотношений искусства и действительности и неразрывно с этим - отличие в восприятии того и другого с мужской и женской точек зрения.

Концепт “жизнь” можно отнести к универсальному блоку, так как наряду с концептами “время” и “пространство” он является основой составляющей материи, основной формой бытия. В способе восприятия и осознания жизни выявляются многие жизненные установки общества, отдельных классов, социальных и возрастных групп.

Концепт “жизнь” в романе В. Вулф “Орландо” является сложным образованием, его содержание представлено целым набором семантических признаков, соотносимых с индивидуально-авторским мировидением. Он изменчив, имеет положительные и отрицательные оценки и взаимодействует с концептами “время”, “пространство”, “эмоции”.

Смысловое пространство художественного текста обязательно опирается на общие механизмы лингвокогнитивного представления о мире и семантикокогнитивные основания речемыслительной деятельности. Однако семантизация концептов осуществляется в границах предикативного комплекса текста, а следовательно, приемы их актуализации в пространстве текста могут быть представлены с помощью процедур семантической интерпретации значения лексических единиц, образующих эти комплексы в тексте. То есть центральной единицей исследования выступает слово, в семантико-смысловой структуре которого вербализуются смысловые конститuentы концепта в языке и речи. Анализ включает сопоставление семантико-смысловой структуры слов, с помощью которых концепт вербализуется в языке и актуализируется в предикативных комплексах текста. Это существительное “life”, глагол “to live”, существительные “existence”, “fate”, “death”, “love”, “solitude”, “happiness”. В данном сообщении рассматривается употребление слова “life” как ключевого слова романа.

Наличие трех составляющих лингвокультурного концепта способствует вычленению ключевых лексем, на которых базируется восприятие и понимание самой жизни, выявлению ассоциативных значений, обусловленных субъективным опытом автора романа и характером индивидуально-образного отражения действительности.

Концепт “жизнь” основан в целом на представлении человека об особой форме существования материи как физиологическом существовании человека и всего живого.

Понятийные признаки концепта “жизнь” в романе актуализированы следующим набором семантических компонентов лексемы - существительным “life” (122 употребления на 157 страницах). В качестве лексикографических источников нами были использованы словари Webster’s Encyclopedic Dictionary, Macmillan English Dictionary и Oxford Dictionary, где приводится 30 семантических признаков концепта “жизнь”. В романе нами было выявлено 10 значений.

1) the animate existence or term of animate existence of an individual<sup>7</sup>:...*every secret of a writer’s soul, every experience of his life is written ..in his works; it was without any importance in Orlando’s life*<sup>8</sup> (с.103);

2) the general or universal condition of human existence: ...*no fancy that what we call “life” and “reality” are somehow connected with ignorance and brutality...* (с. 6); *The life of a man ends in the grave* (с. 27);

3) any specified period of existence; time sth. exists/lasts: ...*the task of estimating the length of human life ...is beyond our capacity...* (48); *In such thinking...he spent months and years of his life* (48); *Seldom she talked about her past life* (25);

4) a particular aspect of existence: ...*he played the most important part in the public life of his country* (58); ...*two years of this quiet country life had not passed...* (10);

5) a biography: ...*she told Orlando the whole story of her life* (45);

6) the course of existence or sum of experience and actions that constitute person’s existence: *Orlando grew tired, not only of the discomfort of this way of life* (13); *“What an admirable life this is”, he thought...* (51);

7) a mode or manner of existence, as in the world of affairs, society etc.: ...*his unfitness for the life of society...* (84); *her position must excuse her ...and the irregular life she had lived before* (89); *safety of married life* (90);

8) corresponding state, existence, or principle of existence conceived of as belonging to the soul: *Orlando gave himself up to a life of extreme solitude* (32);

9) a living being: ... *this young Nobleman had not only had every experience that life has to offer...* (46);

10) animation, liveliness; activity, excitement: *When the sound of the Archduke's chariot wheels died away, the cry that rose to her lips was "Life! A Lover!" not "Life! A Husband..." (90).*

Таким образом, слово "жизнь" употребляется в 10 значениях, основными из которых являются индивидуальное состояние человеческого существования, временной отрезок существования, деятельность человека в тех или иных ее проявлениях, каузация жизненного процесса (активность, желание жить, сознательное воздействие на жизнь). Признаком жизнеописания как жанра является неоднократное употребление сочетания *story of Orlando's life*.

Образно-перцептивный компонент актуализируется за счет метафорического или метонимического употребления многих сочетаний со словом "жизнь", в результате чего происходит метафорическое переосмысление понятия "жизнь". Классическое понимание метафоры как переноса свойств одного предмета или явления на другой на основе их сходства или контраста получило в когнитивной лингвистике новое развитие и привело к разработке когнитивной метафоры - одной из форм концептуализации когнитивного процесса, который выражает и формирует новые понятия и без которого невозможно получение нового знания. Результатом метафорической концептуализации в романе являются:

a) овеществление понятия "жизнь": *to cripple life; page from the thickest volume of human life; life is the only fit subject...*;

b) персонификация понятия "жизнь": *with all its chimneys smoking busily as if inspired with a life of their own; in love with life;*

c) встречается также пространственная метафора, выражающая концепт "граница": *an inch of its life; in violent see-saws from life to death; life seemed to him a prodigious length; a picture of Orlando' life;*

d) метафора состояния: *life is a dream.*

Интересным представляется употребление метонимии, когда жизнь воспринимается как часть от целого и имеет как положительные, так и отрицательные коннотации: *...he thought only of the pleasure of life; on the tumult of life; the nettle-bed of life.*

Ключевые метафоры, создавая аналоги и ассоциации между разными системами понятий, становятся в романе единицей когнитивного про-

странства всего романа. Они способствуют реализации эстетической функции романа, в основе которого лежит индивидуально-авторское восприятие мира, воплощенное основными героями романа. Суждения героев о жизни разнообразны и противоречивы, они передают индивидуальность их изменчивых ощущений. В. Вулф, как пишет в предисловии к роману А. Аствацатуров, старалась как художник-импрессионист воспроизвести не действительность, а динамику ее восприятия<sup>9</sup>. Ценностный компонент концепта складывается, таким образом, в результате взаимодействия оценочных суждений персонажей о жизни, которые соотносятся с общепринятыми суждениями здравого смысла.

Таким образом, в семантико-смысловой структуре слова "life" вербализуются смысловые конститuentы концепта "жизнь" в языке и речи, т.е. слово употребляется без изменения семантической структуры (в меньшей степени) и с дифференциально-семантическими изменениями значения. В результате частотного употребления, своеобразия сочетания с другими частями речи переосмысление значения слова "жизнь" становится актуализатором концепта "жизнь", который выполняет текстообразующую функцию, отражая основную мысль романа.

<sup>1</sup> Кубрякова Е.С., Демьянков В.З, Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996. С. 90.

<sup>2</sup> Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. М., 2007. С. 51-56.

<sup>3</sup> Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. С. 141.

<sup>4</sup> Терещук Н.В. Фразеологическая единица как средство репрезентации концепта // Вестник Самарского государственного экономического университета. Самара, 2005. № 3 (18).

<sup>5</sup> Ильинова Е.Ю. Приемы эстетической концептуализации смысла в литературном тексте // Язык. Культура. Коммуникация: материалы науч. конф. Волгоград, 2006. Ч. 2. С. 238-244.

<sup>6</sup> Бахтин М.М. Автор и герой в эстетической деятельности // Эстетика словесного творчества. М., 1979. С. 166.

<sup>7</sup> Здесь и далее цит. по: Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary. N.Y., 1989; Macmillan English Dictionary. London, 2006. С. 823, 827-828.

<sup>8</sup> Здесь и далее цит. по: Woolf V. Orlando. Wordsworth Classics, 2003.

<sup>9</sup> Аствацатуров А. Литературная игра в романе Вирджинии Вулф "Орландо". СПб., 2004. С. 294.

Поступила в редакцию 24.02.2014 г.